

## II

(Nelegislatívne akty)

## NARIADENIA

## DELEGOVANÉ NARIADENIE KOMISIE (EÚ) 2015/281

z 26. novembra 2014,

ktorým sa nahrádzajú prílohy I a II k nariadeniu Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1215/2012 o právomoci a o uznávaní a výkone rozsudkov v občianskych a obchodných veciach

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1215/2012 z 12. decembra 2012 o právomoci a o uznávaní a výkone rozsudkov v občianskych a obchodných veciach <sup>(1)</sup>, a najmä na jeho článok 77,

keďže:

- (1) V nariadení (EÚ) č. 1215/2012 sa stanovuje obeh rozsudkov, verejných listín a súdnych zmierov v Únii. Uplatňovať sa začne 10. januára 2015.
- (2) V nariadení (EÚ) č. 1215/2012 sa v prílohách I a II stanovilo tlačivo osvedčenia o rozsudku v občianskych a obchodných veciach a tlačivo osvedčenia o verejnej listine alebo súdnom zmieri v občianskych a obchodných veciach.
- (3) Lotyšsko prijalo euro od 1. januára 2014. Preto by sa z tlačív mali vypustiť všetky odkazy na bývalú menu Lotyšska. Litva prijme euro od 1. januára 2015. Preto by sa z tlačív mali vypustiť všetky odkazy na menu Litvy.
- (4) Chorvátsko vstúpilo do Únie 1. júla 2013. Preto by sa do tlačív mali vložiť odkazy na Chorvátsko a jeho menu.
- (5) V súlade s článkami 1 a 2 Protokolu (č. 22) o postavení Dánska, ktorý je pripojený k Zmluve o Európskej únii a Zmluve o fungovaní Európskej únie, sa Dánsko nezúčastňovalo na prijatí nariadenia (EÚ) č. 1215/2012, nie je ním viazané ani nepodlieha jeho uplatňovaniu.
- (6) V súlade s článkom 3 ods. 2 dohody medzi Európskou úniou a Dánskom však Dánsko listom z 20. decembra 2012 oznámilo <sup>(2)</sup> Komisii svoje rozhodnutie vykonávať obsah nariadenia (EÚ) č. 1215/2012. Preto by sa do tlačív mali vložiť odkazy na Dánsko a jeho menu.
- (7) V záujme zrozumiteľnosti je vhodné prílohy I a II nahradiť.
- (8) Nariadenie (EÚ) č. 1215/2012 by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť,

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 351, 20.12.2012, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 79, 21.3.2013, s. 4.

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

*Článok 1*

Prílohy I a II k nariadeniu (EÚ) č. 1215/2012 sa nahrádzajú textom uvedeným v prílohe k tomuto nariadeniu.

*Článok 2*

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné v členských štátoch v súlade so zmluvami.

V Bruseli 26. novembra 2014

*Za Komisiu*  
*predseda*  
Jean-Claude JUNCKER

---

## PRÍLOHA

## „PRÍLOHA I

## OSVEDČENIE O ROZSUDKU V OBČIANSKYCH A OBCHODNÝCH VECIACH

## Článok 53 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1215/2012 o právomoci a o uznávaní a výkone rozsudkov v občianskych a obchodných veciach

1. SÚD PÔVODU
  - 1.1. Názov:
  - 1.2. Adresa:
    - 1.2.1. Ulica a číslo/poštový priečinok:
    - 1.2.2. Obec a poštové smerovacie číslo:
    - 1.2.3. Členský štát:  
AT  BE  BG  CY  CZ  DK  DE  EE  EL  ES  FI  FR  HR  HU  IE  IT  LT   
LU  LV  MT  NL  PL  PT  RO  SE  SI  SK  UK
  - 1.3. Telefón:
  - 1.4. Fax:
  - 1.5. E-mail: (ak je k dispozícii):
2. ŽALOBCA (ŽALOBCOVIA) <sup>(1)</sup>
  - 2.1. Priezvisko a meno (mená)/názov obchodnej spoločnosti alebo organizácie:
  - 2.2. Identifikačné číslo (vo vhodnom prípade a ak je k dispozícii):
  - 2.3. Dátum (dd/mm/yyyy) a miesto narodenia alebo, v prípade právnickej osoby, nadobudnutia právnej subjektivity/založenia/registrácie (vo vhodnom prípade a ak je k dispozícii):
  - 2.4. Adresa:
    - 2.4.1. Ulica a číslo/poštový priečinok:
    - 2.4.2. Obec a poštové smerovacie číslo:
    - 2.4.3. Krajina:  
AT  BE  BG  CY  CZ  DK  DE  EE  EL  ES  FI  FR  HR  HU  IE  IT  LT   
LU  LV  MT  NL  PL  PT  RO  SE  SI  SK  UK  Iná [uvedte (kód ISO)]
  - 2.5. E-mail: (ak je k dispozícii):
3. ŽALOVANÝ (ŽALOVANÍ) <sup>(2)</sup>
  - 3.1. Priezvisko a meno (mená)/názov obchodnej spoločnosti alebo organizácie:
  - 3.2. Identifikačné číslo (vo vhodnom prípade a ak je k dispozícii):
  - 3.3. Dátum (dd/mm/yyyy) a miesto narodenia alebo, v prípade právnickej osoby, nadobudnutia právnej subjektivity/založenia/registrácie (vo vhodnom prípade a ak je k dispozícii):
  - 3.4. Adresa:
    - 3.4.1. Ulica a číslo/poštový priečinok:
    - 3.4.2. Obec a poštové smerovacie číslo:
    - 3.4.3. Krajina:  
AT  BE  BG  CY  CZ  DK  DE  EE  EL  ES  FI  FR  HR  HU  IE  IT  LT   
LU  LV  MT  NL  PL  PT  RO  SE  SI  SK  UK  Iná [uvedte (kód ISO)]
  - 3.5. E-mail: (ak je k dispozícii):

4. ROZSUDOK
- 4.1. Dátum (dd/mm/yyyy) rozsudku:
- 4.2. Spisová značka rozsudku:
- 4.3. Rozsudok bol vydaný v neprítomnosti:
- 4.3.1.  Nie
- 4.3.2.  Áno [uveďte dátum (dd/mm/yyyy) doručenia písomnosti, ktorou sa začalo konanie, alebo rovnocennej písomnosti žalovanému]:
- 4.4. Rozsudok je vykonateľný v členskom štáte pôvodu bez toho, aby bolo potrebné splniť ďalšie podmienky:
- 4.4.1.  Áno [uveďte vo vhodnom prípade dátum (dd/mm/yyyy), odkedy je rozsudok vykonateľný]:
- 4.4.2.  Áno, ale iba voči nasledujúcej osobe (nasledujúcim osobám) (prosím, uveďte):
- 4.4.3.  Áno, ale iba v časti (častiach) rozsudku (prosím, uveďte):
- 4.4.4.  Rozsudok neobsahuje vykonateľnú povinnosť
- 4.5. Ku dňu vydania osvedčenia je vykázané doručenie rozsudku žalovanému (žalovaným):
- 4.5.1.  Áno [uveďte dátum doručenia (dd/mm/yyyy), ak je známy]:
- 4.5.1.1. Rozsudok bol doručený v tomto jazyku (týchto jazykoch):
- BG  ES  CS  DK  DE  ET  EL  EN  FR  HR  GA  IT  LV  LT  HU  MT   
 NL  PL  PT  RO  SK  SL  FI  SV  Iný [uveďte (ISO kód)]
- 4.5.2.  Podľa vedomosti súdu nebol doručený
- 4.6. Obsah rozsudku a úroky:
- 4.6.1. Rozsudok vo veci peňažného nároku <sup>(3)</sup>
- 4.6.1.1. Stručný opis predmetu konania:
- 4.6.1.2. Súd nariadil
- ..... [priezvisko a meno (mená)/názov obchodnej spoločnosti alebo organizácie] <sup>(4)</sup>
- zaplatiť:
- ..... [priezvisko a meno (mená)/názov obchodnej spoločnosti alebo organizácie]
- 4.6.1.2.1. Ak bola určená zodpovednosť viacerých osôb za ten istý nárok, celú sumu možno vymáhať od ktorejkoľvek z nich:
- 4.6.1.2.1.1.  Áno
- 4.6.1.2.1.2.  Nie
- 4.6.1.3. Mena:
- Euro (EUR)  Bulharský lev (BGN)  Česká koruna (CZK)  Dánska koruna (DKK)  Kuna (HRK)  
 Maďarský forint (HUF)  Poľský zlotý (PLN)  Libra šterlingov (GBP)  Rumunský lei (RON)  
 Švédská koruna (SEK)  Iná [uveďte (kód ISO)]:
- 4.6.1.4. Základná suma:
- 4.6.1.4.1.  Suma sa má uhradiť celá naraz

4.6.1.4.2.  Suma sa má uhradiť v splátkach <sup>(5)</sup>

Dátum splatnosti (dd/mm/yyyy)	Suma

4.6.1.4.3.  Suma sa má platiť pravidelne

4.6.1.4.3.1.  každý deň

4.6.1.4.3.2.  každý týždeň

4.6.1.4.3.3.  inak (uvedte periodicitu):

4.6.1.4.3.4. Odo dňa (dd/mm/yyyy) alebo udalosti:

4.6.1.4.3.5. Vo vhodnom prípade do [dátum (dd/mm/yyyy) alebo udalost]:

4.6.1.5. Úrok, ak sa má hradiť:

4.6.1.5.1. Úrok:

4.6.1.5.1.1.  V rozsudku sa neuvádza

4.6.1.5.1.2.  Áno, v rozsudku sa uvádza takto:

4.6.1.5.1.2.1. Výška:

alebo

4.6.1.5.1.2.2. Sadzba ... %

4.6.1.5.1.2.3. Úrok splatný od ..... [dátum (dd/mm/yyyy) alebo udalost] do ..... [dátum (dd/mm/yyyy) alebo udalost] <sup>(6)</sup>

4.6.1.5.2.  Zákonný úrok (vo vhodnom prípade) sa má vypočítať v súlade s (uvedte príslušný právny predpis):

4.6.1.5.2.1. Úrok splatný od ..... [dátum (dd/mm/yyyy) alebo udalost] do ..... [dátum (dd/mm/yyyy) alebo udalost] <sup>(6)</sup>

4.6.1.5.3.  Kapitalizácia úroku (vo vhodnom prípade, prosím, uvedte):

4.6.2. Rozsudok, ktorým sa nariaďuje predbežné opatrenie vrátane ochranného opatrenia:

4.6.2.1. Stručný opis predmetu konania a nariadeného opatrenia:

4.6.2.2. Opatrenie nariadil súd, ktorý má právomoc vo veci samej

4.6.2.2.1.  Áno

4.6.3. Iný druh rozsudku:

4.6.3.1. Stručný opis predmetu konania a rozhodnutia súdu:

4.7. Trovy <sup>(7)</sup>:

4.7.1. Mena:

Euro (EUR)  Bulharský lev (BGN)  Česká koruna (CZK)  Dánska koruna (DKK)  Kuna (HRK)  
 Maďarský forint (HUF)  Poľský zlotý (PLN)  Libra šterlingov (GBP)  Rumunský lei (RON)  
 Švédská koruna (SEK)  Iná [uvedte (kód ISO)]:

4.7.2. Trovy má uhradiť táto osoba (osoby), proti ktorej (ktorým) sa žiada o výkon:

4.7.2.1. Priezvisko a meno (mená)/názov obchodnej spoločnosti alebo organizácie: <sup>(8)</sup>

4.7.2.2. Ak majú trovy uhradiť viaceré osoby, celú sumu možno vymáhať od ktorejkoľvek z nich:

- 4.7.2.2.1.  Áno
- 4.7.2.2.2.  Nie
- 4.7.3. Trovy, ktoré sa vymáhajú, sú nasledovné: <sup>(8)</sup>
- 4.7.3.1.  Trovy boli stanovené v rozsudku celkovou sumou (uvedte sumu):
- 4.7.3.2.  Trovy boli stanovené v rozsudku ako percentuálny podiel z celkovej výšky trov (uvedte percentuálny podiel z celkovej výšky):
- 4.7.3.3.  Povinnosť uhradiť trovy bola určená v rozsudku a presné sumy sú tieto:
- 4.7.3.3.1.  Súdne poplatky:
- 4.7.3.3.2.  Odmena advokáta:
- 4.7.3.3.3.  Náklady doručenia písomností:
- 4.7.3.3.4.  Iné:
- 4.7.3.4.  iné (prosím, uveďte):
- 4.7.4. Úrok z trov:
- 4.7.4.1.  Nehodí sa
- 4.7.4.2.  Úrok uvedený v rozsudku
- 4.7.4.2.1.  Výška:
- alebo
- 4.7.4.2.2.  Sadzba ... %
- 4.7.4.2.2.1. Úrok splatný od ..... [dátum (dd/mm/yyyy) alebo udalosť] do ..... [dátum (dd/mm/yyyy) alebo udalosť] <sup>(9)</sup>
- 4.7.4.3.  Zákonný úrok (vo vhodnom prípade) sa má vypočítať v súlade s (uvedte príslušný právny predpis):
- 4.7.4.3.1. Úrok splatný od ..... [dátum (dd/mm/yyyy) alebo udalosť] do ..... [dátum (dd/mm/yyyy) alebo udalosť] <sup>(9)</sup>
- 4.7.4.4.  Kapitalizácia úroku (vo vhodnom prípade, prosím, uveďte):

Vydané v: ...

Podpis a/alebo odtlačok pečiatky súdu pôvodu:

<sup>(1)</sup> Ak sa rozsudok týka viac ako jedného žalobcu, uveďte informácie o všetkých žalobcoch.

<sup>(2)</sup> Ak sa rozsudok týka viac ako jedného žalovaného, uveďte informácie o všetkých žalovaných.

<sup>(3)</sup> Ak sa rozsudok týka iba trov súvisiacich s nárokom, o ktorom už bolo rozhodnuté v skoršom rozsudku, bod 4.6.1 nevypĺňajte a prejdite na bod 4.7.

<sup>(4)</sup> Ak bola povinnosť zaplatiť uložená viacerým osobám, uveďte informácie o všetkých osobách.

<sup>(5)</sup> Uveďte informácie o každej splátke.

<sup>(6)</sup> Uveďte informácie o všetkých obdobiach, ak ide o viac než jedno obdobie.

<sup>(7)</sup> Tento bod sa vzťahuje aj na situácie, keď sa trovy priznávajú v samostatnom rozsudku.

<sup>(8)</sup> Uveďte informácie o všetkých osobách, ak ide o viac než jednu osobu.

<sup>(9)</sup> V prípade, že trovy možno vymáhať od viacerých osôb, uveďte sumu vymáhanú od každej osoby samostatne.

## PRÍLOHA II

**OSVEDČENIE O VEREJNEJ LISTINE ALEBO SÚDNOM ZMIERI <sup>(1)</sup> V OBČIANSKÝCH  
A OBCHODNÝCH VECIACH****Článok 60 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1215/2012 o právomoci a o uznávaní  
a výkone rozsudkov v občianskych a obchodných veciach**

1. SÚD ALEBO PRÍSLUŠNÝ ORGÁN VYDÁVAJÚCI OSVEDČENIE
  - 1.1. Názov:
  - 1.2. Adresa:
    - 1.2.1. Ulica a číslo/poštový priečinok:
    - 1.2.2. Obec a poštové smerovacie číslo:
    - 1.2.3. Členský štát:  
AT  BE  BG  CY  CZ  DK  DE  EE  EL  ES  FI  FR  HR  HU  IE  IT  LT   
LU  LV  MT  NL  PL  PT  RO  SE  SI  SK  UK
  - 1.3. Telefón:
  - 1.4. Fax:
  - 1.5. E-mail: (ak je k dispozícii):
2. VEREJNÁ LISTINA
  - 2.1. Orgán, ktorý verejnú listinu vyhotovil (ak nie je totožný s orgánom vydávajúcim osvedčenie)
    - 2.1.1. Názov a označenie orgánu:
    - 2.1.2. Adresa:
  - 2.2. Dátum (dd/mm/yyyy) vyhotovenia verejnej listiny orgánom uvedeným v bode 2.1:
  - 2.3. Spisová značka verejnej listiny (vo vhodnom prípade):
  - 2.4. Dátum (dd/mm/yyyy) registrácie verejnej listiny v členskom štáte pôvodu (vyplňuje sa iba vtedy, ak právne účinky listiny nastávajú jej registráciou a ak je tento dátum odlišný od dátumu uvedeného v bode 2.2):
    - 2.4.1. Evidenčné číslo v registri (vo vhodnom prípade):
3. SÚDNY ZMIER
  - 3.1. Súd, ktorý súdny zmiar schválil alebo na ktorom sa súdny zmiar uzavrel (ak nie je totožný so súdom vydávajúcim osvedčenie)
    - 3.1.1. Názov súdu:
    - 3.1.2. Adresa:
  - 3.2. Dátum (dd/mm/yyyy) súdneho zmiaru:
  - 3.3. Spisová značka súdneho zmiaru:
4. STRANY, KTORÝCH SA TÝKA VEREJNÁ LISTINA/SÚDNY ZMIER:
  - 4.1. Meno (mená) veriteľa (veriteľov) [priezvisko, meno (mená)/názov obchodnej spoločnosti alebo organizácie] <sup>(2)</sup>:
    - 4.1.1. Identifikačné číslo (vo vhodnom prípade a ak je k dispozícii):
    - 4.1.2. Dátum (dd/mm/yyyy) a miesto narodenia alebo, v prípade právnickej osoby, nadobudnutia právnej subjektivity/založenia/registrácie (vo vhodnom prípade a ak je k dispozícii):
  - 4.2. Meno (mená) dlžníka (dlžníkov) [priezvisko, meno (mená)/názov obchodnej spoločnosti alebo organizácie] <sup>(3)</sup>:
    - 4.2.1. Identifikačné číslo (vo vhodnom prípade a ak je k dispozícii):
    - 4.2.2. Dátum (dd/mm/yyyy) a miesto narodenia alebo, v prípade právnickej osoby, nadobudnutia právnej subjektivity/založenia/registrácie (vo vhodnom prípade a ak je k dispozícii):
  - 4.3. Mená prípadných ďalších strán [priezvisko, meno (mená)/názov obchodnej spoločnosti alebo organizácie] <sup>(4)</sup>:

- 4.3.1. Identifikačné číslo (vo vhodnom prípade a ak je k dispozícii):
- 4.3.2. Dátum (dd/mm/yyyy) a miesto narodenia alebo, v prípade právnickej osoby, nadobudnutia právnej subjektivity/založenia/registrácie (vo vhodnom prípade a ak je k dispozícii):
5. VYKONATEĽNOSŤ VEREJNEJ LISTINY/SÚDNEHO ZMIERU V ČLENSKOM ŠTÁTE PÔVODU
- 5.1. Verejná listina/súdny zmiar je vykonateľný v členskom štáte pôvodu:
- 5.1.1.  Áno
- 5.2. Obsah verejnej listiny/súdneho zmiaru a úrok
- 5.2.1. Verejná listina/súdny zmiar vo veci peňažného nároku
- 5.2.1.1. Stručný opis predmetu:
- 5.2.1.2. Podľa verejnej listiny/súdneho zmiaru  
 ..... [priezvisko a meno (mená)/názov obchodnej spoločnosti alebo organizácie] <sup>(5)</sup>  
 musí zaplatiť:  
 ..... [priezvisko a meno (mená)/názov obchodnej spoločnosti alebo organizácie]
- 5.2.1.2.1. Ak bola určená zodpovednosť viacerých osôb za ten istý nárok, celú sumu možno vymáhať od ktorejkoľvek z nich:
- 5.2.1.2.1.1.  Áno
- 5.2.1.2.1.2.  Nie
- 5.2.1.3. Mena:
- Euro (EUR)  Bulharský lev (BGN)  Česká koruna (CZK)  Dánska koruna (DKK)  Kuna (HRK)  
 Maďarský forint (HUF)  Poľský zlotý (PLN)  Libra šterlingov (GBP)  Rumunský lei (RON)  
 Švédská koruna (SEK)  Iná [uvedte (kód ISO)]:
- 5.2.1.4. Základná suma:
- 5.2.1.4.1.  Suma sa má uhradiť celá naraz
- 5.2.1.4.2.  Suma sa má uhradiť v splátkach <sup>(6)</sup>
- | Dátum splatnosti (dd/mm/yyyy) | Suma |
|-------------------------------|------|
|                               |      |
|                               |      |
- 5.2.1.4.3.  Suma sa má platiť pravidelne
- 5.2.1.4.3.1.  každý deň
- 5.2.1.4.3.2.  každý týždeň
- 5.2.1.4.3.3.  inak (uvedte periodicitu):
- 5.2.1.4.3.4. Odo dňa (dd/mm/yyyy) alebo udalosti:
- 5.2.1.4.3.5. Vo vhodnom prípade do ..... [dátum (dd/mm/yyyy) alebo udalosť]:
- 5.2.1.5. Úrok, ak sa má hradiť
- 5.2.1.5.1. Úrok:
- 5.2.1.5.1.1.  Vo verejnej listine/súdnom zmiari nie je uvedený
- 5.2.1.5.1.2.  Vo verejnej listine/súdnom zmiari sa uvádza takto:



5.2.1.5.1.2.1. Výška:

alebo

5.2.1.5.1.2.2. Sadzba ... %

5.2.1.5.1.2.3. Úrok splatný od ..... [dátum (dd/mm/yyyy) alebo udalosť] do ..... [dátum (dd/mm/yyyy) alebo udalosť] <sup>(7)</sup>

5.2.1.5.2.  Zákonný úrok (vo vhodnom prípade) sa má vypočítať v súlade s (uvedte príslušný právny predpis):

5.2.1.5.2.1. Úrok splatný od ..... [dátum (dd/mm/yyyy) alebo udalosť] do ..... [dátum (dd/mm/yyyy) alebo udalosť] <sup>(7)</sup>

5.2.1.5.3.  Kapitalizácia úroku (vo vhodnom prípade, prosím, uveďte):

5.2.2. Verejná listina/súdny zmier vo veci nepenažného vykonateľného záväzku:

5.2.2.1. Stručný opis vykonateľného záväzku

5.2.2.2. Záväzok uvedený v bode 5.2.2.1 je uplatniteľný voči tejto osobe (týmto osobám) <sup>(8)</sup> [priezvisko a meno (mená)/názov obchodnej spoločnosti alebo organizácie]:

Vydané v: ...

Podpis a/alebo odtlačok pečiatky súdu alebo príslušného orgánu vydávajúceho osvedčenie:

<sup>(1)</sup> Vyčiarknite v celom osvedčení podľa vhodnosti.

<sup>(2)</sup> Uveďte informácie o všetkých veriteľoch, ak ide o viac než jedného veriteľa.

<sup>(3)</sup> Uveďte informácie o všetkých dlžníkoch, ak ide o viac než jedného dlžníka.

<sup>(4)</sup> Uveďte informácie o prípadných ďalších stranách.

<sup>(5)</sup> Ak bola povinnosť zaplatiť uložená viacerým osobám, uveďte informácie o všetkých osobách.

<sup>(6)</sup> Uveďte informácie o každej splátke.

<sup>(7)</sup> Uveďte informácie o všetkých obdobiach, ak ide o viac než jedno obdobie.

<sup>(8)</sup> Uveďte informácie o všetkých osobách, ak ide o viac než jednu osobu.“